

Karaca'ya masallar II

** Jose'ye ve tüm köpek sahiplerine;*

** Rivayete göre ölen tüm köpekler
gökkuşağında sahiplerini beklerler.*

Kız kardeşin çulluk avcısıydı
bir şairden almıştı adını
su başına inmeyi öğrendiğinde
sana onun resmini göstereceğim.

ışığı kirlı bir lamba gibi
küçüktü ruhu; hayat bu ya işte;
anneler bebek yerine bazen
odalarda ölüm büyütür.

“şair sözü yalan” derler ey oğul
avcı da yalan sınırlar masal da
bilmezler bazı insanlar ne arar
her yağmur sonrası gökkuşağında.

Bajki dla Karadży II

** Dla Josego i wszystkich, którzy mają psy.*

** Podobno wszystkie umarłe psy
oczekują na tęczy swoich właścicieli.*

Łowczynią brodzieców była twoja siostra
swoje imię od poety wzięła
kiedy nauczysz się schodzić do źródła
pokażę ci jej fotografię.

jej dusza mała była jak światło
zadymionej lampy; cóż życie takie jest;
czasem matki zamiast dzieci
wychowują w pokojach śmierć.

„kłamstwem jest słowo poety” tak ludzie mówią synu
za kłamstwo mają łowcę i baśń też za kłamstwo mają
nie wiedzą czego ludzie szukają
w tęczy po deszczu każdym.